

497359-2026 - Iomaíocht

An Ghearmáin – Other community, social and personal services – Fortsetzung des sozialen Stadtteilmanagements

OJ S 136/2026 17/07/2026

Fógra maidir le conradh nó lamháltas — an gnáthchóras - Fógra maidir le hathrú Seirbhísí

1. Ceannaitheoir

1.1. Ceannaitheoir

Ainm oifigiúil: Kupferstadt Stolberg (Rhld.)

R-phost: vergabestelle@stolberg.de

Cineál dlíthiúil an cheannaitheora: Comhlacht dlí phoiblí atá faoi rialú údaráis áitiúil

Gníomhaíocht an údaráis chonarthaigh: Seirbhísí poiblí ginearálta

2. Nós imeachta

2.1. Nós imeachta

Teideal: Fortsetzung des sozialen Stadtteilmanagements

Cur síos: Gegenstand dieser Ausschreibung ist die Fortsetzung des sozialen Stadtteilmanagements ab September 2026 mit einer Auftragslaufzeit von drei Jahren.

Aufgabenschwerpunkte sind u.a. Beteiligungen/Partizipation, Projektunterstützung, Öffentlichkeitsarbeit, Management des Bürger- und Verfügungsfonds und der partizipativen Beteiligung an baulichen und sozialen Erneuerungsstrategien im IHKo-Fördergebiet.

Aitheantóir an nós imeachta: 1d13f0a2-2c9e-499f-8cd1-2894c7defeb1

Aitheantóir inmheánach: 50.4-2026-0338

An cineál nós imeachta: Oscailte

Tá an nós imeachta á bhrostú: níl

2.1.1. Cuspóir

Cineál an chonartha: Seirbhísí

Príomhaicmiú (cpv): 98000000 Other community, social and personal services

2.1.2. An áit feidhmíochta

Foroinn tíre (NUTS): Städteregion Aachen (DEA2D)

Tír: An Ghearmáin

Eolas breise: DEA2D

2.1.4. Eolas ginearálta

Eolas breise: #Bekanntmachungs-ID: CXV2YYRYTP3M89DP# Stolberg, den 09.06.2026 i.A. Zentrale Vergabestelle der Kupferstadt Stolberg (Rhld.)

Bunús dlí:

Treoir 2014/24/AE

vgv -

2.1.6. Forais eisiaimh

Foinse na gcúiseanna eisiúna: Fógra

Sárú oibleagáidí arna socrú faoi fhorais eisiaimh náisiúnta amháin: Die Ausschlussgründe richten sich grundsätzlich nach den Vorgaben des Vergaberechts sowie nach den jeweiligen Vergabe- und Vertragsbedingungen.

5. Luchtóg

5.1. Luchtóg: LOT-0001

Teideal: Fortsetzung des sozialen Stadtteilmanagements

Cur síos: Folgende Leistungsbausteine sind von relevanter Natur: - laufende Abstimmungen in Form von regelmäßigen Besprechungen (Jour Fixen), - Informationsbereitstellung an die Bürgerschaft (offene Sprechstunden), - Netzwerkarbeit: Organisation und Koordination von Stadtteilkonferenzen, - Aktivierung und Beteiligung: maßnahmenbezogene Beteiligungen, Stadtteilarbeit, Management Bürger- und Verfügungsfonds, - Presse- und Öffentlichkeitsarbeit, - Evaluation und Monitoring.

Aitheantóir inmheánach: 50.4-2026-0338

5.1.1. Cuspóir

Cineál an chonartha: Seirbhísí

Príomhaicmiú (cpv): 98000000 Other community, social and personal services

5.1.2. An áit feidhmíochta

Foroinn tíre (NUTS): Städteregion Aachen (DEA2D)

Tír: An Ghearmáin

Eolas breise: DEA2D

5.1.3. Fad measta

Dáta tosaithe: 14/09/2026

Dáta deiridh an tréimhse: 13/09/2029

5.1.4. Athnuachan

Athnuachaintí uasta: 1

Tuilleadh eolais faoi athnuachain: Eine Verlängerung um weitere 12 Monate ist möglich, wenn diese im Interesse der Wirtschaftlichkeit und Kontinuität der Leistungserbringung liegt.

5.1.6. Eolas ginearálta

Rannpháirtíocht fhorchoimeáda:

Ní fhorchoimeádtar an rannpháirtíocht.

Ní mór ainmneacha agus cáilíochtaí gairmiúla na mball foirne a thabhairt a shanntar chun an conradh a chomhlíonadh: Ceanglas tairisceana

Tionscadal soláthair nach maoinítear le cistí an Aontais

Tá an soláthar cumhdaithe ag an gComhaontú maidir le Soláthar Rialtais (GPA): tá

Tá an soláthar sin oiriúnach freisin d'fhiontair bheaga agus mheánmhéide (FBManna): níl

5.1.7. Soláthar straitéiseach

Aidhm an tsoláthair straitéisigh: Comhlíonadh na gcuspoirí sóisialta

Cur síos: Die Dienstleistung des sozialen Stadtteilmanagements zielt darauf ab, partizipativ zu agieren und alle Gruppen und Menschen innerhalb der Stadtteile gleichermaßen einzubeziehen. Somit werden selbstverständlich die Kriterien "Gleichstellung von ethnischen Gruppen, Gleichstellung der Geschlechter, Sorgfaltspflicht im Bereich der Menschenrechte" bedient.

An cuspóir sóisialta atá á chur chun cinn: Comhionannas eitneach, Comhionannas inscne, Dícheall cuí maidir le cearta an duine i slabhraí soláthair domhanda

5.1.9. Critéir roghnúcháin

Foinse na gcritéir roghnaithe: Fógra

Critéar: Teicneoirí nó comhlachtaí teicniúla chun an obair a dhéanamh

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Projektteam (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Für die Bearbeitung des Auftrages ist vom Auftragnehmer ein/e Projektleiter/in verbindlich zu benennen. Die Projektleitung muss eine mindestens dreijährige Berufserfahrung in dem hier in Rede stehenden Bereich vorweisen. Dem Angebot sollte zu entnehmen sein, welche Mitarbeitenden mit welchen Qualifikationen und Fachkompetenzen die Aufgaben bearbeiten wird.

Critéar: Árachas éiginnteachta gairmiúil riosca

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Bescheinigung über eine bestehende Betriebs- bzw. Berufshaftpflichtversicherung mit Angabe der Versicherungssummen. Der Nachweis darf nicht älter als 1 Jahr sein bzw. die durch die ausstellende Stelle festgelegte Gültigkeitsdauer nicht überschreiten. (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Critéar: Cáilíochtaí oideachasúla agus gairmiúla ábhartha

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Qualifikation Bildungsabschluss (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Bei den Projektmitarbeitenden werden folgende Qualifikationen erwartet: (Fach-)Hochschulabschluss (Bachelor) im Bereich Soziale Arbeit, Soziologie - oder vergleichbare Qualifikation - oder eine abgeschlossene Berufsausbildung im vorgenannten Bereich mit mindestens dreijähriger nachweisbarer beruflichen Praxiserfahrung in den thematischen Handlungsfeldern dieser Leistungsbeschreibung

Critéar: Tagairtí ar sheirbhísí sonraithe

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Referenzen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nachweis des Bieters über vergleichbare Leistungen ähnlichen Umfangs (2 Projektreferenzen, die nicht älter als 3 Jahre sind) Für die Vergabe kommen nur Bieter in Frage, die nachweisen können, dass sie bereits vergleichbare Leistungen ähnlichen Umfangs ausgeführt haben. Gesucht wird ein Auftragnehmer mit Kompetenzen in der integrierten Quartiersentwicklung und im sozialen Stadtteilmanagement. Bieten können insbesondere Planungsbüros oder soziale Träger von Gemeinwesenarbeit bzw. Quartiersarbeit mit Kompetenzen in der Sozialplanung sowie aktivierender Stadtteilarbeit. Interdisziplinäre Kompetenzen haben für den Auftrag einen hohen Stellenwert. Damit verbunden werden Erfahrungen und konzeptionelle wie methodische Kompetenzen in der Ansprache und Beteiligung heterogener Bewohnergruppen, insbesondere auch milieuspezifische Vorgehensweisen bei der Bürgerbeteiligung erwartet.

5.1.11. Doiciméid soláthair

Na teangacha ina bhfuil na doiciméid soláthair ar fáil go hoifigiúil: Gearmáinis

Spríoc-am chun eolas breise a iarraidh: 03/08/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am Samhraidh Lár na hEorpa

Seoladh na ndoiciméad soláthair: <https://www.vergaben-wirtschaftsregion-aachen.de/VMPSatellite/notice/CXV2YYRYTP3M89DP/documents>

Cainéal cumarsáide ad hoc:

URL: <https://www.vergaben-wirtschaftsregion-aachen.de/VMPSatellite/notice/CXV2YYRYTP3M89DP>

5.1.12. Téarmaí soláthair

Téarmaí na haighneachta:

Cur isteach leictreonach: Éigeantach

Seoladh an chur isteach: <https://www.vergaben-wirtschaftsregion-aachen.de/VMPSatellite/notice/CXV2YYRYTP3M89DP>

Na teangacha inar féidir tairiscintí nó iarrataí ar rannpháirtíocht a chur isteach: Gearmáinis

Catalóg leictreonach: Ní ceadmhach

Leaganacha malartacha: Ní ceadmhach

Féadfaidh tairgeoirí níos mó ná tairiscint amháin a chur isteach: Ní ceadmhach

Spríodhata chun tairiscintí a fháil: 10/08/2026 09:00:00 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am Samhraidh Lár na hEorpa

An tréimhse le linn a gcaithfidh an tairiscint a bheith bailí: 35 Laethanta

Eolas is féidir a fhorlónadh tar éis an spríodhata chun iarratas a dhéanamh:

Ní féidir aon doiciméid a chur isteach níos déanaí.

Téarmaí an chonartha:

Ní mór an conradh a chur i gcrích faoi chuimsiú clár fostaíochta dídeanaí: Ní hea
Coinníollacha a bhaineann le comhlíonadh an chonartha: Folgende besondere Bedingungen müssen erfüllt sein: - Kommunikations-, Konflikt- und Motivationsstärke im Hinblick auf die Zusammenarbeit mit den Menschen im Quartier, Begeisterungs- und Integrationsfähigkeit sowie Kontaktfreudigkeit, - Erfahrungen in der Quartiersarbeit, der Bürgeraktivierung, der aufsuchenden und gemeinwesenorientierten Arbeit, - strategisches und konzeptionelles Denken und Handeln sowie Fähigkeiten zur Entwicklung neuer Impulse, - fundiertes Know-how im Bereich der Veranstaltungsorganisation und Moderation, - Erfahrungen im Management finanzieller Förderinstrumente wie Bürger- und Verfügungsfonds zur Realisierung von Bürgerideen und Stadtteilprojekten, - professionelles Auftreten in der Zusammenarbeit mit verschiedenen Partnern und Akteuren (Kommunalverwaltung, örtliche Träger, Vereine, Institutionen, beauftragte Planungsbüros, Vertreter aus dem politischen Raum) - Kenntnisse und Erfahrungen in Bezug auf Presse- und Öffentlichkeitsarbeit.

Sonrascú leictreonach: Ceadmhach

Úsáidfear ordú leictreonach: tá

Úsáidfear íocaíocht leictreonach: tá

Socrú airgeadais: gem. VOL/B

5.1.15. Teicnící

Creat-chomhaontú:

Níl feidhm ag creat-chomhaontú

Eolas faoin gcóras ceannaigh dinimiciúil:

Níl feidhm ag córas ceannaigh dinimiciúil

5.1.16. Tuilleadh eolais, idirghabháil agus athbhreithniú

Eagraíocht idirghabhála: Vergabekammer Rheinland bei der Bezirksregierung Köln

Eagraíocht athbhreithniúcháin: Vergabekammer Rheinland bei der Bezirksregierung Köln

Eolas faoi spríodhataí athbhreithnithe: Gemäß § 160 Abs. 3 Satz 1 Nr. 4 Gesetz gegen Wettbewerbsbeschränkungen (GWB) muss ein Nachprüfungsantrag spätestens 15 Kalendertage nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, bei der angegebenen Vergabekammer eingereicht werden.

Eagraíocht a sholáthraíonn faisnéis bhreise faoin nós imeachta soláthair: Kupferstadt Stolberg (Rhld.)

Eagraíocht a sholáthraíonn tuilleadh faisnéise faoi na nósanna imeachta athbhreithnithe: Kupferstadt Stolberg (Rhld.)

Eagraíocht a fhaigheann iarratais ar rannpháirtíocht: Kupferstadt Stolberg (Rhld.)

8. Eagraíochtaí

8.1. ORG-0001

Ainm oifigiúil: Kupferstadt Stolberg (Rhld.)
Uimhir chlárúcháin: 053340032032-31001-51
Seoladh poist: Rathausstr. 11 - 13
Baile: Stolberg
Cód poist: 52222
Foroinn tíre (NUTS): Städteregion Aachen (DEA2D)
Tír: An Ghearmáin
Pointe teagmhála: A65.5 - Zentrale Vergabestelle
R-phost: vergabestelle@stolberg.de
Teil.: +49 240213213
Facs: +49 2402-99909504
Seoladh idirlín: <https://www.stolberg.de>
Próifíl an cheannaitheora: <https://www.stolberg.de/Stadt/Veroeffentlichungen/Beschafferprofil.htm?waid=697>

Róil na heagraíochta seo:

Ceannaitheoir
Eagraíocht a sholáthraíonn faisnéis bhreise faoin nós imeachta soláthair
Eagraíocht a fhaigheann iarratais ar rannpháirtíocht

8.1. ORG-0002

Ainm oifigiúil: Kupferstadt Stolberg (Rhld.)
Uimhir chlárúcháin: 053340032032-31001-51
Seoladh poist: Rathausstr. 11 - 13
Baile: Stolberg
Cód poist: 52222
Foroinn tíre (NUTS): Städteregion Aachen (DEA2D)
Tír: An Ghearmáin
Pointe teagmhála: A65.5 - Zentrale Vergabestelle
R-phost: vergabestelle@stolberg.de
Teil.: +49 240213-213
Facs: +49 2402-99909504
Seoladh idirlín: <https://www.stolberg.de>

Róil na heagraíochta seo:

Eagraíocht a sholáthraíonn tuilleadh faisnéise faoi na nósanna imeachta athbhreithnithe

8.1. ORG-0003

Ainm oifigiúil: Vergabekammer Rheinland bei der Bezirksregierung Köln
Uimhir chlárúcháin: 05315-03002-81
Seoladh poist: Zeughausstr. 2 -10
Baile: Köln
Cód poist: 50667
Foroinn tíre (NUTS): Köln, Kreisfreie Stadt (DEA23)
Tír: An Ghearmáin
R-phost: vrhld-k@bezreg-koeln.nrw.de
Teil.: +49 221-1470
Facs: +49 221-1472889
Seoladh idirlín: https://www.bezreg-koeln.nrw.de/brk_internet/vergabekammer/

Róil na heagraíochta seo:

Eagraíocht athbhreithniúcháin

Eagraíocht idirghabhála

8.1. ORG-0004

Ainm oifigiúil: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Uimhir chlárúcháin: 0204:994-DOEVD-83

Baile: Bonn

Cód poist: 53119

Foroinn tíre (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Tír: An Ghearmáin

R-phost: noreply.esender_hub@bescha.bund.de

Teil.: +49228996100

Róil na heagraíochta seo:

TED eSender

10. Athraigh

Leagan den fhógra roimhe seo atá le hathrú

:

f7aaa105-326c-45ea-93b8-eeb4f114906d-01

An phríomhchúis leis an athrú

:

Ceartúchán - ceannaitheoir

Cur síos

:

Austausch Leitungsverzeichnis

10.1. Athraigh

Aitheantóir rannáin: PROCEDURE

Cur síos ar na hathruithe: Austausch Leitungsverzeichnis wegen fehlerhafter Formel in einer Position

Athraíodh na doiciméid soláthair an: 16/07/2026

Eolas faoin bhfógra

Aitheantóir/leagan an fhógra: aa7816f6-2e9e-41a0-9078-b7a1d232f584 - 01

Cineál na foirme: lomaíocht

Cineál an fhógra: Fógra maidir le conradh nó lamháltas — an gnáthchóras

Fochineál an fhógra: 16

Dáta seolta an fhógra: 16/07/2026 11:37:36 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am

Samhraidh Lár na hEorpa

Na teangacha ina bhfuil an fógra seo ar fáil go hoifigiúil: Gearmáinis

Uimhir foilseacháin an fhógra: 497359-2026

Uimhir eagrán IO S: 136/2026

Dáta foilsithe: 17/07/2026